



# PALO ALTO UNIFIED SCHOOL DISTRICT

25 Churchill Avenue Palo Alto, California 94306

OFFICE OF ACADEMIC SUPPORTS

(650) 329-3736

(650) 329-3798 FAX

Dear Parent or Guardian:

Last spring, your child took a test called the Summative English Language Proficiency Assessments for California (ELPAC). This test is part of the California assessment system and is aligned with California's English Language Development Standards.

These standards make sure English learner students have a high-quality program that will enable them to attain proficiency in English—developing the necessary skills and confidence in listening, speaking, reading, and writing— so they can be successful in the classroom. The ELPAC helps teachers across the state see how well students are doing with those skills.

Your child's report shows an overall score, consisting of oral language skills (speaking, listening) and written language skills (reading, writing), and a performance level. Because the ELPAC is a new test, scores from the ELPAC should not be compared to scores from the previous test, the California English Language Development Test (CELDT).

## To find out more about your student's scores:

The ELPAC Web site at <http://www.elpac.org> has the following materials to help parents understand the score reports:

- Understanding the Summative Student Score Report — ELPAC, a video
- Guide to Understanding the ELPAC Student Score Report
- Sample Student Score Report

In our district, the test results are just one way to look at how well our students are doing. We use the results to find areas in which students need help in the next school year. It is also important to know that the test results are not used to determine whether a student moves to the next grade. If you have questions or concerns about your child's progress, please contact your school's EL Specialist (elementary) or EL Coordinator (middle and high school) to arrange a conference once school begins in August.

Sincerely,

Dr. Judy Jaramillo Argumedo  
Director of Academic Supports

For more information about this assessment, visit the California Department of Education ELPAC Web site at <https://www.cde.ca.gov/ta/tg/ep/>

Translated versions of the Guide to Understanding the ELPAC Student Score Report will be posted to the PAUSD website, <https://www.pausd.org/programs/english-learner-program>



**PALO ALTO UNIFIED SCHOOL DISTRICT**  
25 Churchill Avenue Palo Alto, California 94306

OFFICE OF ACADEMIC SUPPORTS

(650) 329-3736

(650) 329-3798 FAX

Estimado padre o tutor:

La primavera pasada, su hijo tomó una prueba denominada Pruebas Sumativas de Suficiencia en el Idioma Inglés para California (conocidas en inglés como English Language Proficiency Assessments for California o ELPAC). Esta prueba es parte del sistema de evaluación de California y está alineada con los Estándares Académicos del Desarrollo del Inglés como Segundo Idioma de California.

Estos estándares garantizan que los estudiantes de inglés como segundo idioma tengan un programa de alta calidad que les permitirá alcanzar el dominio del idioma inglés—desarrollando las habilidades necesarias y la confianza para escuchar, hablar, leer y escribir—para que puedan tener éxito en el aula. La ELPAC ayuda a los maestros de todo el estado a determinar qué tan bien los estudiantes están empleando esas habilidades.

El informe de su hijo muestra una calificación general compuesta de habilidades del lenguaje oral (hablar, escuchar) y habilidades del lenguaje escrito (lectura, escritura) y un nivel de desempeño. Debido a que la ELPAC es una prueba nueva, los resultados obtenidos en ésta no deben compararse con los resultados de la prueba que se usaba anteriormente: la Prueba para Medir el Desarrollo del Idioma Inglés de California (conocida en inglés como California English Language Development Test o CELDT).

**Para obtener más información acerca de los resultados de su hijo:**

El sitio web de ELPAC en <http://www.elpac.org> cuenta con los siguientes materiales para ayudar a los padres a entender los informes de resultados:

- Cómo entender el informe de resultados del estudiante—ELPAC, un video
- Guía para entender el informe de resultados de la ELPAC del estudiante

En nuestro distrito, los resultados de las pruebas son sólo una manera de determinar el desempeño de nuestros estudiantes. Usamos los resultados para encontrar las áreas en las que los estudiantes necesitarán ayuda en el próximo año escolar. También es importante saber que los resultados no se usan para determinar si un estudiante pasa al siguiente grado. Si tiene preguntas o inquietudes acerca del progreso de su hijo, llame maestra de inglés para organizar una reunión con el maestro de su hijo.

Atentamente,

Dr. Judy Jaramillo Argumedo  
Directora de Apoyos Académicos

Para obtener más información sobre esta evaluación, visite la página web de ELPAC del Departamento de Educación de California en: <https://www.cde.ca.gov/ta/tg/ep/>

Versiones traducidas de la Guía para Comprender el Informe de Calificaciones del ELPAC estarán disponible en la página web de PAUSD, <https://www.pausd.org/programs/english-learner-program>



**PALO ALTO UNIFIED SCHOOL DISTRICT**  
25 Churchill Avenue Palo Alto, California 94306

OFFICE OF ACADEMIC SUPPORTS

(650) 329-3736

(650) 329-3798 FAX

親愛的家長或監護人：

在春季時，您的孩子參與了一項名為「加州英語語言能力總結評估」(Summative English Language Proficiency Assessments for California, ELPAC) 的評量考試。這個考試是加州評量系統的一部分，並依「加州英語語言發展標準」(California's English Language Development Standards)為評量標準。

這些標準能確認英語學習生得到高品質的教育方案，以使學生得到英語精通能力：也就是發展聽說讀寫的必要技巧和自信；目的在於讓他們在教室內能成功的學習。ELPAC 能幫助加州老師了解學生在這些技巧上的學習程度。

您學生的成績單顯示的是總成績，包括口語語言技巧（說和聽）、書寫語言技巧（讀和寫）、和學生的程度。ELPAC 是新的評量考試，所以ELPAC 的成績不適合拿來與之前的「加州英語語言發展考試」(California English Language Development Test, CELDT) 相比。

欲知更多有關您學生的評量考試成績詳情：

請上ELPAC 網址 <http://www.elpac.org> 查看，網站上有以下的工具能協助您解讀考試的成績和分數：

- 影片：如何解讀ELPAC總結評估的成績單
- 引導解讀ELPAC 學生分數報告
- 學生分數報告範例

在本學區內，考試成績只是用來了解學生學習情況的其中一種指標，並用做來年幫助學生學習的參考，家長必須了解，評量考試的成績不能用來決定學生是否明年能升級。如果您對孩子的學習進步有疑慮或有任何問題，請與您學校的英語語言特別老師(小學)或英語語言協調老師(初中和高中)聯繫，並安排在8月學校開學時和老師晤談。

敬祝 安康

Judy Jaramillo Argumedo 博士  
學術支持部門主任

**更多信息**

关于本评估的更多信息，请访问加州教育厅 ELPAC 网站：<https://www.cde.ca.gov/ta/tg/ep/>。

「解讀ELPAC學生評估成績單指引」的中文翻譯版可以在學區網站上找到：  
<https://www.pausd.org/programs/english-learner-program>